

**Octava Sesión Ordinaria del Consejo de la Comisión para la Cooperación Ambiental
Resumen de las intervenciones en la sesión pública**

29 de junio de 2001, Guadalajara, Jalisco, México

ADVERTENCIA:

Aunque el presente resumen se elaboró con cuidado, los lectores deben tomar en cuenta que su contenido no fue revisado ni aprobado por los autores y, por tanto, puede no reflejar con toda precisión sus intervenciones.

El secretario Lichtinger dio la bienvenida a los presentes y explicó que el programa de la sesión pública este año se había estructurado de modo que permitiera una discusión interactiva entre el Consejo y el público, dando oportunidad a que el Consejo respondiera después de cada tanda de presentaciones.

La presidenta del CCPC, Liette Vasseur, hizo una breve introducción sobre la forma en que se conduciría la sesión.

BLOQUE 1. MEDIO AMBIENTE, ECONOMÍA Y COMERCIO

Andrea Abel, de la National Wildlife Federation, comenzó por agradecer al Consejo, al Secretariado y al CCPC todo el trabajo del año pasado. Destacó que los esfuerzos de cooperación ambiental, la participación ciudadana y la transparencia fueron todos temas de esta sesión del Consejo y reconoció el proceso de maduración de la CCA sobre cómo llevar estos conceptos a la práctica. Reconoció que sigue siendo un desafío poner estos principios en práctica tanto al interior de América del Norte como allende la región. En momentos en que Canadá, Estados Unidos y México consideran una mayor apertura comercial, los paradigmas creados por la CCA serán esenciales para obtener mayor apoyo para las iniciativas al respecto. La señora Abel hizo un reconocimiento al Consejo por mantener estos principios en la creación de un multisectorial Grupo de Trabajo sobre Conservación de la Biodiversidad. La CCA se ha hecho de una experiencia probada en la identificación de asuntos ambientales esenciales, en convocar a los diferentes sectores interesados y en analizar las opciones y papeles que debe seguir cumpliendo, procurando un programa menos cargado y con mejor enfoque que potencie al máximo su éxito. Para concluir, en relación con los artículos 14 y 15, señaló que aprecia la decisión de actuar en relación con el informe de lecciones aprendidas, pero que la desalentó el que no se tomaran decisiones respecto de un mayor número de las recomendaciones y que el Consejo prefiriera posponer su decisión en relación con las peticiones pendientes. Recordó al Consejo que cada una de estas recomendaciones involucra años de trabajo duro y de frustraciones para los petitionarios. Abel concluyó expresando su esperanza de que el CCPC elaborara una recomendación en tono firme a este respecto durante su sesión de esa misma tarde.

Melinda Hanson, de Eastern Charlotte Waterways Inc., presentó una técnica para vincular el medio ambiente y la economía mediante la valuación de recursos, expresando su valor en

términos monetarios, lo que permitiría reflejar de una manera más precisa el valor activo y pasivo de un recurso. Describió cómo esta herramienta puede motivar contribuciones comunitarias para la toma de decisiones sobre asuntos ambientales y de manejo de recursos. La aceptación del desarrollo sustentable como imperativo general ha intensificado el enfoque en la forma en que los seres humanos y sus actividades económicas interactúan con el medio ambiente. Para las comunidades la principal pregunta es cómo pueden manejar sus actividades socioeconómicas para que sean sustentables los beneficios ambientales y económicos de largo plazo. Explicó cómo Eastern Charlotte Waterways ha desarrollado y utilizado con éxito un proceso paso por paso para la valuación de los recursos en el ámbito comunitario. Su experiencia ha demostrado el poder de esta herramienta en procesos de toma de decisiones comunicativos para el manejo de los recursos de los que las comunidades dependen. Para concluir, hizo notar que esta metodología podría también tener una aplicación global.

Karel Mayrand, de la Unión Mundial para la Conservación de la Naturaleza (IUCN), comenzó por comentar el Simposio Hemisférico sobre Comercio y Sustentabilidad, realizado recientemente en la ciudad de Quebec (17 a 19 de abril) en el que la CCA y los ministros ambientales tuvieron un papel activo en la discusión de los asuntos relacionados con el medio ambiente y el comercio. Continuó con algunas observaciones realizadas en el simposio. Dijo que las negociaciones sobre el Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA) no han incluido ni a la sociedad civil ni el vínculo entre comercio y medio ambiente, lo que ha generado tensiones en relación con el incremento del libre comercio en las Américas. Subrayó también que, contrariamente a algunas opiniones, muchos países de Latinoamérica y el Caribe apoyan la inclusión de los asuntos ambientales en las discusiones sobre comercio, lo que crea las bases para un diálogo abierto sobre el asunto. Hizo notar que el público de estos países requiere de más información y experiencia para poder establecer un intercambio de datos sobre medio ambiente y comercio. Recomendó, entonces, que el Consejo comparta su experiencia y conocimientos con otras organizaciones para crear sinergias hacia la cooperación ambiental en el ámbito gubernamental. Sugirió también la creación de un equipo hemisférico de expertos en relación con el comercio y el medio ambiente. Para terminar, expresó su apoyo a los comentarios previos de Andrea Abel sobre los artículos 14 y 15.

El secretario Lichtinger invitó a sus colegas del Consejo a que hicieran comentarios. La señora **Redman** expresó su interés respecto de la valuación de los recursos y la importancia del agua, tema de resonancia a través de América del Norte. Destacó que el Consejo ha discutido sobre los vínculos entre comercio y medio ambiente e informó que Canadá está trabajando activamente en la integración de los asuntos ambientales en el ALCA.

La gobernadora Whitman hizo notar que el CCPC hizo ya una recomendación respecto de una reunión entre los funcionarios de comercio y medio ambiente y que el Consejo buscará apoyo para una reunión en 2003. Aseguró que el Consejo entiende la importancia de una relación más estrecha y que está trabajando con esa meta, a lo cual agregó que poner los principios en acción es un punto importante. Subrayó también la importancia de la valuación de recursos y expresó su interés en conocer más respecto de este enfoque.

El Secretario Lichtinger explicó que la CCA es la única organización en el mundo que tiene un mandato directo para vincular asuntos relacionados con el medio ambiente y el comercio y que está trabajando de común acuerdo con la Comisión de Libre Comercio del TLCAN. Subrayó que

el presidente Fox ha hecho público el apoyo de su gobierno para que se vincule el medio ambiente y el comercio en cualquier discusión actual sobre libre comercio. En relación con la valuación de recursos, recordó que el Consejo ha dado instrucciones para que los asuntos relacionados con el agua, en particular su valuación, sean parte del programa de la CCA e indicó que toda información adicional sobre la experiencia comunitaria con esta metodología será bienvenida.

BLOQUE 2. CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD

Cleveland Stewart, de Sustainable Fisheries Foundation, explicó que su organización trabaja con las dependencias de gobierno, el sector privado, los grupos indígenas, las primeras naciones, los grupos cívicos y otras ONG para promover la utilización racional y con sensibilidad ambiental de los recursos pesqueros. Puso como ejemplo la reciente participación de su organización en el foro “1999 Seattle Homecoming—NAFTA, the Environment and Indigenous Peoples of the Northwest” y destacó que la CCA y el CCPC participaron en esta importante discusión sobre el impacto del TLCAN en las comunidades indígenas. La Sustainable Fisheries Foundation se ha hecho de reputación por su enfoque de conservación con orientación científica y quisiera ver el mismo enfoque y los mismos conocimientos inyectados en el proceso de la CCA. Observó que la CCA requiere de fortalecerse con una mayor infusión de perspectiva científica. Sus observaciones respecto de las discusiones políticas son un indicador de que no utiliza la mejor información disponible, en particular en lo que se refiere a la biodiversidad. Continuó explicando que, desde su perspectiva, la meta principal no debería ser el apoyo a la diversidad en sí, sino el apoyar los procesos de formación de hábitat para la promoción de la biodiversidad. Para concluir, expresó que apoya un papel más amplio de la ciudadanía en las discusiones políticas, la toma de decisiones y el monitoreo.

Brian Houseal, de Nature Conservancy, describió el papel de su organización en América del Norte y otras áreas. A continuación habló de las especies de preocupación en la región, en relación con el interés expresado en los tres países de satisfacer la demanda de energía mediante el incremento en la integración para la extracción, generación y distribución de energía. Las fuentes son combustibles fósiles que resultarán en el aumento en las emisiones de gases de invernadero que influirán en el cambio climático global. Explicó que su organización apoya a la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático y dijo que existe una buena oportunidad ahora para avanzar mediante mecanismos de mercado con base científica para mitigar los efectos de las emisiones de carbono. Un marco de intercambio de emisiones de carbono en América del Norte podría ayudar a prevenir la interferencia de origen humano en los sistemas climáticos e indicó que dicho intercambio ofrecería la oportunidad de fortalecer la “infraestructura verde” al asegurar la protección del hábitat compartido y los corredores para especies migratorias, al tiempo que se promueven las tecnologías de energías renovables, la reforestación y prácticas sustentables de uso del suelo. En conclusión, propuso que este asunto sea incluido en el programa de trabajo de la CCA este año, con el objetivo de estimular la participación de los sectores interesados en el análisis de las varias opciones en el desarrollo de mecanismos de mercado para América del Norte. De resultar exitosas, se podrían ampliar a otras áreas. Destacó que la CCA está en buena posición para asumir ese papel.

La gobernadora Whitman expresó que concuerda con que disponer de los mejores resultados científicos es algo que todos buscamos en el proceso de toma de decisiones. También expresó su

acuerdo respecto de que la CCA está en una posición singular para promover los enfoques de mercado para el secuestro de carbono y para promover las fuentes renovables de energía como una forma de ocuparse del cambio climático global. Expresó su apoyo respecto de la sugerencia del anterior orador e indicó que ella espera ver un papel más amplio para la CCA.

La señora Redman subrayó la importante función del CCPC como representante independiente de los ciudadanos. Los miembros canadienses, por ejemplo, incluyen a representantes de la industria, el sector académico, las Primeras Naciones y el sector jurídico. En relación con el intercambio de emisiones de carbono destacó que el sector industrial debería estar incluido como parte de la solución, no sólo como parte del problema. Agregó que los miembros del Consejo pudieron encontrar muchos denominadores comunes en las discusiones. Agradeció una vez más, entonces, a los miembros del CCPC por su contribución al trabajo de la CCA.

El secretario Lichtinger agregó que se está contemplando ya la propuesta de que la CCA trabaje en cuestiones relacionadas con las emisiones de carbono y los mecanismos de mercado. Destacó la importancia del vínculo entre la biodiversidad y el cambio climático e hizo notar que, aunque la CCA no es el foro para la negociación sobre cambio climático, sí puede ser el vehículo para la cooperación. Para continuar, explicó la importancia de enlazar el trabajo de la CCA con otros países de América Latina y puso como ejemplo los sistemas del corredor mesoamericano para la protección de los arrecifes de coral.

BLOQUE 3. CONTAMINANTES Y SALUD

Mindahi C. Bastida Muñoz, del Consejo Mexicano para el Desarrollo Sustentable, explicó la problemática del río Lerma-Santiago, que tiene su origen en el centro de México y fluye hacia el océano Pacífico. Por años la industria ha participado en un “ecocidio” al descargar los desechos en el río, lo que ha resultado en una carencia esencial de oxígeno en los primeros quince kilómetros del río y en la desaparición de toda la fauna. Se han gastado millones de dólares en trabajos de rehabilitación, sin resultados positivos, lo que lleva a considerar que ha habido una corrupción sin precedente. Hizo notar que, a pesar de que existen normas sobre las descargas, éstas no se aplican. Luego de expresar la desesperanza de su comunidad, hizo un llamado al secretario de Medio Ambiente para que se tomen medidas inmediatas. Sugirió que la CCA lleve a cabo una auditoría del río y que se establezca una comisión nacional de rescate con participación de expertos y representantes de las comunidades indígenas. Continuó expresando la necesidad de que el agua de los altos del Lerma deje de canalizarse para uso en la Ciudad de México y pidió que zonas importantes del sistema ribereño sean declaradas áreas protegidas y que se dé a esta región un trato similar al enfoque que se aplicó a la presa de Silva.

Don Houston, del Canadian Institute of Child Health, se concentró en dos preocupaciones centrales: la vulnerabilidad especial de los niños a los contaminantes del medio ambiente y la aplicación del principio de precaución para la protección de la infancia. Al abordar las razones por las que los niños son más vulnerables que los adultos a los contaminantes, destacó que desde la concepción los niños de América del Norte están expuestos a una variedad de contaminantes de origen natural o sintético. Describió además la opinión de diversas personas de que es el principio de precaución el que debe orientar las decisiones sobre la aprobación de sustancias químicas sintéticas, lo que pondría la carga de la prueba en los proponentes de las sustancias, en lugar de en las potenciales víctimas. Destacó también la necesidad de que la ciudadanía disponga

de información plena y continuó explicando que la infancia es con frecuencia la primera y la más afectada y, por tanto, esa debería ser la norma para el principio de precaución. Destacó que se ha avanzado en América del Norte respecto de la protección de la infancia contra las amenazas ambientales pero que deberíamos, aun así, mantener nuestro trabajo de mejorar nuestras normas con base en las nuevas evidencias científicas. Expresó su satisfacción por la existencia de una oficina especial para la protección de la salud infantil en la EPA y manifestó su esperanza de que se haga un esfuerzo similar en Canadá y México. Pidió que se mejoren los esfuerzos de cooperación en la protección de la infancia y, para concluir, que los tres gobiernos otorguen su apoyo a la sociedad civil en los esfuerzos por aumentar la conciencia ciudadana. Para concluir, recordó que la infancia es nuestro futuro y no se le debe tratar simplemente como al “canario de la mina”.

José Guillermo Galindo, de la Universidad Autónoma de Sinaloa, presentó un estudio de caso sobre contaminación hídrica en Mazatlán que está afectando la biodiversidad y la salud humana. Hay en el puerto de Mazatlán una alta mortalidad de peces y camarón. La región es sostén de una población de alrededor de 400 mil personas y consume alrededor de 8 millones de litros de agua por día. Continuó describiendo el problema de las escorrentías de aguas residuales al medio ambiente, lo que resulta en contaminación que ha incluido la detección de restos de DDT —sustancia prohibida en la legislación mexicana—, además de sustancias carcinógenas y materia fecal causante de enfermedades. Presentó a continuación un bosquejo de la complejidad del problema: los sistemas de tratamiento de agua —inicialmente diseñados para una población de 60 mil habitantes— nunca se han actualizado y 80 por ciento del agua residual se drena directamente al mar sin ningún tratamiento. Recomendó la reducción en el consumo de agua, una mejoría en las instalaciones de tratamiento de las instituciones (hoteles, hospitales) y la renovación de las instalaciones de tratamiento. También dijo que es necesario aplicar sanciones estrictas.

Brenda Morehouse, del Pembina Institute for Appropriate Development, explicó el mandato de su organización y su área de interés en los impactos ambientales de la exploración, distribución y uso de energía. Las recientes discusiones sobre una estrategia continental de energía son una fuente de preocupación, en particular las propuestas que implican mayor dependencia de los combustibles fósiles. Ello reducirá la calidad del aire, dañará la salud humana y acelerará el cambio climático global. También son fuente de inquietud los impactos ambientales asociados con una mayor exploración y extracción de combustibles fósiles, en particular en áreas de alta vulnerabilidad ambiental como el extremo norte. Una estrategia continental en materia de energía debería basarse en una mejor eficiencia energética y un enfoque central en fuentes de energía renovables y de bajo impacto ambiental, en las tecnologías del siglo XXI. Cuando se requiera de combustibles fósiles, el énfasis debe ponerse en fuentes menos intensivas en emisiones de carbono, como el gas natural, y no en el carbón. Para concluir, declaró que su organización no considera que la energía nuclear sea un componente económicamente viable o ambientalmente aceptable de un plan continental de energía. Se sumó a sus colegas mexicanos en solicitar un RETC obligatorio. Al mismo tiempo, señaló que los inventarios de Canadá y EU deberían ampliarse para incluir contaminantes atmosféricos de criterio y gases con efecto invernadero.

Alejandro Lorea, de la Asociación Nacional de la Industria Química (ANIQ), presentó al Consejo una propuesta de su Asociación relacionada con el desarrollo de los registros de

emisiones y transferencias de contaminantes en México, con base en la norma voluntaria NMX-AA-117 de Secofi, publicada en 2001. Subrayó el importante papel que la ANIQ ha tenido en la revisión de este proyecto desde que se inició en México en 1994. Hizo notar que la necesidad de avanzar en materia de los registros se ha expresado en varias reuniones de la CCA. Sin embargo, durante la reunión del grupo consultivo sobre los RETC que se realizó en marzo de 2001 en la Ciudad de México quedó claro que las opciones son dos: sistema voluntario o sistema obligatorio, que requeriría modificaciones legislativas. Continuó con la presentación de un programa para el desarrollo de los RETC, aprobado por los miembros de la ANIQ, para presentar a las autoridades en junio de 2002 información consolidada sobre el total de emisiones de las empresas integrantes de la ANIQ. Concluyó su presentación con un llamado a la sensibilidad de las autoridades mexicanas y a la CCA para que otorguen su apoyo a esta iniciativa, y para que terminen las preocupaciones expresadas en reuniones recientes.

Aurora Michel de Martínez, de la Sociedad Amigos del Lago de Chapala, presentó información geográfica y estadísticas sobre el lago de Chapala. Indicó que el lago forma parte de la cuenca Lerma-Chapala-Santiago, que se extiende en los estados de Querétaro, Guanajuato, Michoacán, Jalisco y Nayarit. La superficie de la cuenca Lerma-Chapala es de aproximadamente 48,215 km², es decir 2 por ciento del territorio nacional. La cuenca es fuente de irrigación de 800 mil hectáreas que significan 13 por ciento de la producción agrícola nacional. Hay muchas industrias a lo largo de la cuenca, entre ellas de aceites, automóviles, sustancias químicas, cuero, productos agrícolas y ganadería, mismas que representan alrededor de 9 por ciento del producto interno bruto. Existe actualmente una crisis hídrica en el lago de Chapala, en calidad y cantidad. Explicó que los desechos industriales se arrojan al lago sin tratamiento, lo mismo que las sustancias químicas de las operaciones agrícolas. El consumo irracional de agua y el uso continuo de prácticas de tumba y quema han contribuido a la crisis de escasez. El erróneo manejo de la cuenca del río Lerma ha resultado en un abasto inadecuado de agua a Guadalajara. Las sequías y la evaporación natural han contribuido también a esta crisis. La escasez de agua está causando también problemas de abasto de electricidad. Propuso que las autoridades elaboren un plan maestro para la cuenca Lerma-Chapala-Santiago que incluya un paquete legislativo que garantice el uso sustentable del agua. Se requiere también con urgencia la mejoría de los sistemas de riego y un programa de reforestación masiva. Para finalizar, demandó con urgencia la reorientación de los valores públicos de modo que se ponga énfasis en el orgullo de vivir en un país limpio y “verde”. Invitó a las autoridades a que colaboren para resolver este urgente problema y pidió que se declare al lago de Chapala zona de emergencia. Los presupuestos han de ser los adecuados y se ha de supervisar de cerca a las instituciones encargadas de la aplicación. Concluyó expresando la disponibilidad de la ciudadanía para trabajar codo con codo con las autoridades para salvar el lago de Chapala.

El secretario Lichtinger invitó a sus colegas a que respondieran. La señora Redman abordó varios asuntos; comenzó con el principio de precaución, mismo que, indicó, forma parte de la Ley Canadiense de Protección Ambiental (Canadian Environmental Protection Act, CEPA). Canadá también ha promovido la reunión conjunta de los ministros de medio ambiente y de salud para establecer las importantes conexiones que se discutieron aquí, llamar la atención de las comunidades sobre el asunto y mantener la atención centrada en la salud de la infancia. La CCA está por sí misma concentrando su atención en la salud infantil. Una correcta evaluación científica y el intercambio de la información útil son esenciales tanto para involucrar a la ciudadanía como para el trabajo del gobierno. Puso como ejemplo los resultados de las pruebas

en la leche materna en el norte de Canadá que atrajeron la atención internacional. Extendió un reconocimiento al Pembina Institute por su trabajo y en relación con la cuenca de Chapala indicó que el Consejo ha discutido tecnologías locales innovadoras para el manejo del agua.

La gobernadora Whitman agradeció a los ponentes por su grado de compromiso y por tomarse el tiempo para expresar sus puntos de vista. La salud infantil es un área en la que la CCA ha mostrado un buen enfoque y resultados y el Consejo continuará apoyando el trabajo actual, entre otros aspectos para ampliarlo a otros grupos vulnerables. Agregó que el principio de protección está detrás de cada decisión que se toma respecto al medio ambiente y, ciertamente, detrás de cada decisión regulatoria. La oficina de la EPA sobre salud infantil se ampliará para incorporar a otros grupos vulnerables, además de los niños, como los ancianos y los trabajadores migratorios. Recalcó la importancia del intercambio de información y datos. El agua ha sido uno de los temas que han llamado la atención en las discusiones del Consejo en el día y medio pasado, con énfasis en el manejo de cuencas hídricas, los desafíos que suponen las fuentes móviles de contaminación, la necesidad de tecnología útil para la agricultura alternativa y las técnicas de irrigación. Se refirió al asunto del plan continental de energía y destacó que el Consejo ha discutido el asunto al abordar la importancia de los recursos renovables, las tecnologías alternativas y la conservación como metas comunes. Expresó que la educación pública debe formar parte de todos nuestros esfuerzos.

El secretario Lichtinger respondió al asunto relacionado con el lago de Chapala. Explicó que recientemente participó en una “caravana” que visitó toda la cuenca y que terminó con una reunión con los usuarios y la ciudadanía en el lago de Chapala. Destacó que no existe en México una política adecuada para el manejo de cuencas, deficiencia que ha contribuido a la crisis de calidad y cantidad del agua que enfrenta el país. Indicó que en dicha reunión él se comprometió a revisar todas las medidas y acuerdos sobre manejo del agua. Hizo notar que las anteriores comisiones no han obtenido los resultados requeridos pero que el gobierno mexicano entiende ahora que es necesario un programa de manejo integral para el rescate del lago de Chapala. Admitió que desafortunadamente los errores del pasado no se pueden corregir de la noche a la mañana y que es necesario revisar toda la información científica disponible, asegurar que todas las comunidades estén involucradas y que estén en marcha los adecuados procesos democráticos de toma de decisiones, lo cual será una prioridad para su gestión en la secretaría. A continuación abordó el tema de los RETC y explicó que el gobierno mexicano está trabajando con el Congreso en la instrumentación de un sistema obligatorio. La propuesta se someterá al Congreso durante su sesión de septiembre. Destacó que, entretanto, continuará promoviendo la opción voluntaria para propiciar un intercambio transparente de información.

BLOQUE 4. OTROS (ARTÍCULOS 14 Y 15, COMUNIDADES INDÍGENAS, EDUCACIÓN Y CONCIENCIA PÚBLICA)

Brian Staszewski, de Destination Conservation, se presentó como originario de “Petroalberta” (en alusión a la provincia canadiense productora de petróleo). Sus comentarios se centraron en la forma en que se usa la energía y en la educación de los niños, los ciudadanos y nuestros dirigentes. Conforme se amplía la idea del plan continental sobre energía, es necesario que se tenga mayor responsabilidad. Canadá y Estados Unidos son “el ombligo de la bestia” en términos de consumo de energía, con un uso por habitante más alto que en cualquier parte del mundo. Hay por lo menos entre 30 y 40 por ciento de desperdicio en el sistema. Continuó describiendo un

proyecto que su organización tiene en marcha con el distrito escolar de Ottawa para trabajar en reacondicionamiento energético mediante la creación de ahorros de energía, reducción de los contaminantes y creación de empleos. Resulta estimulante la forma en que los estudiantes están ayudando en el proyecto. Las áreas medulares de la escuela (matemáticas, estudios sociales, ciencia) se están empleando para aprender cómo lograr eficiencias que nos orienten al importante cambio cultural y de actitud de largo plazo que hace falta para reorientar la sociedad hacia las soluciones. Hizo notar que deberían hacerse mayores esfuerzos en la CCA para estimular un apoyo coordinado hacia una mayor educación en eficiencia de los recursos. Concluyó destacando que mientras algunos consideran que existe una “crisis de energía” para él lo que existe es una “crisis de pensamiento”.

Luis Felipe Ayala Soto, del Comité Pro Limpieza del Río Magdalena, se refirió a la petición que hizo su organización en términos del artículo 13 en relación con la contaminación por mercurio en la Laguna de Pedernalillo, municipio de Guadalupe, Zacatecas. Durante mucho tiempo esta zona ha recibido los impactos de la contaminación derivada de las actividades mineras. Ofreció algunas estadísticas generales e indicó que la contaminación está distribuida además a lo largo de los 110 kilómetros del sistema ribereño. En la medida en que la ciudad de Zacatecas ha crecido hasta el límite del área de contención, los ciudadanos están ahora muy preocupados sobre los posibles efectos en los seres humanos. Al comparar esta zona con Minamata, Japón, indicó que los límites permitidos de mercurio se han rebasado y que se ha presentado ya una importante mortalidad de aves en el área. Hizo un urgente llamado a que la CCA tome una rápida posición frente a esta emergencia ambiental.

Anne-Renée Touchette, del Centre québécois du droit de l'environnement, hizo un reconocimiento al CCPC por su informe de lecciones aprendidas sobre los artículos 14 y 15 y por las medidas tomadas por el Consejo. Presentó dos posiciones. Primero, comentó sobre la importancia de incrementar la participación de la ciudadanía para estimular las contribuciones del público en el trabajo de la CCA e incrementar la oportunidad para que el público tenga comunicación directa con el Secretariado. Segundo, enfatizó la necesidad de continuidad y seguimiento. Para concluir expresó su apoyo a las ideas previas de sus colegas respecto de los artículos 14 y 15.

Stephen Porter, del Center for International Environmental Law, comenzó por agradecer a los miembros del Consejo por su trabajo en una amplia agenda de cooperación para el medio ambiente de América del Norte. Hizo notar que un asunto que sigue estando pendiente para una seria consideración es el Capítulo 11 del TLCAN, mismo que está siendo utilizado de modo intenso por las corporaciones para cuestionar las disposiciones ambientales y otras leyes. Comentó posteriormente sobre el proceso de las peticiones de los artículos 14 y 15 y manifestó su desencanto debido a que las decisiones sobre los casos pendientes no se hayan tomado en esta sesión. Considerando que se ha discutido sobre calendarios y sobre mejorar el proceso, hizo notar que ésta ha sido un oportunidad perdida. En el interés de una información completa y amplia, aclaró que su organización está involucrada en la petición sobre aves migratorias. Expresó su desilusión particular respecto de Estados Unidos debido a que parte del bloqueo es la incapacidad de EU para pactar. Destacó además que la falta de personal o recursos no impidió que EU diera marcha atrás al Protocolo de Kioto (como comentario al margen dirigido a la gobernadora Whitman dijo que sabía que estaba predicando ante los ya convertidos, pero que aun así quería que la cuestión constara en actas). Sostuvo que existe la desafortunada percepción por parte de

los gobiernos de que los expedientes de hechos representan una amenaza. Expresó su esperanza de que sean vistos como la oportunidad de obtener un análisis independiente que cualquier gobierno debería apreciar. El Secretariado ha dado pruebas de objetividad, meticulosidad e imparcialidad. La existencia del proceso de peticiones ciudadanas es fundamental para una mayor liberalización económica en este hemisferio. Hizo un llamado urgente a que el Consejo transmita esto a sus colegas del área comercial en cuanto regresen a casa.

El secretario Lichtinger intervino para señalar que una vez recibido el informe del CCPC sobre las lecciones aprendidas, el Consejo está preparando una resolución en apoyo a la transparencia y el establecimiento de calendarios. Además, en relación con la petición de “Metales y Derivados”, indicó que el gobierno de México está preparando una respuesta completa a la petición del Secretariado, misma que se entregará en breve. Hizo notar también que México ha decidido de manera unilateral levantar las restricciones de confidencialidad y hará pública esta información; agregó que el Consejo decidió revisar las reglas de confidencialidad en conformidad con las leyes nacionales.

Luis Gerardo Monzo-Salazar, de la Kivalliq Inuit Association, en representación de una región Inuit en el Territorio de Nunavut, Canadá, señaló que el acuerdo territorial entre el gobierno de Canadá y los Inuit de Nunavut, firmado en 1993, contiene disposiciones respecto de planeación del uso del suelo, investigación y evaluación de impacto. Manifestó que los organismos creados para la aplicación de estas disposiciones están preocupados por los efectos del cambio climático en el ártico. A través de estos organismos, los Inuit y sus conocimientos tradicionales están involucrados y esto debe ser tomado en cuenta por la CCA. Asimismo, los Inuit apoyan de manera firme el Protocolo de Kioto, puesto que personas inocentes como ellos están pagando el precio por el daño causado por la industrialización. Los países industrializados usan los recursos naturales con fines de ganancia de corto plazo y no toman en cuenta la sustentabilidad. Los Inuit no quieren padecer mayores efectos en su salud derivados de la contaminación simplemente para alimentar los apetitos energéticos del sur; los Inuit son víctimas ya de contaminantes transportados desde otras partes del mundo. Los gobiernos deben tomar medidas enérgicas para asegurar que esto ya no ocurra.

Jeff Dickison, de la Squaxin Island Tribe, explicó que los miembros de esta tribu tienen derechos por tratado a la pesca y la caza en los lugares usuales y de costumbre. En decenios recientes se ha hecho evidente que para seguir disfrutando de estos derechos es necesaria la protección del hábitat y el medio ambiente. Explicó a continuación los pasos que su tribu ha dado para proteger las existencias de salmón y su hábitat tanto en las reservas como en las tierras públicas. En algunos casos, otros usuarios de la tierra también han iniciado acciones voluntarias y han llegado a acuerdos para asegurar una protección similar. Explicó entonces su preocupación de que estas regulaciones y restricciones voluntarias sobre uso del suelo no se sacrificaran con el fin de lograr paridad en el acuerdo de libre comercio de América del Norte. Estas restricciones no deben ser consideradas barreras al comercio cuando se proponen medidas de equiparación de costos para mantener la viabilidad de normas operacionales. Finalmente, previno que el libre comercio no debería ser usado como mecanismo para abrogar las responsabilidades del gobierno de EU en términos de los tratados con las tribus indígenas. Estos tratados protegen los intereses tribales y, al hacerlo, protegen la biodiversidad.

El secretario Lichtinger invitó a sus colegas del Consejo a que hicieran comentarios. La señora **Redman** expresó su acuerdo pleno con la necesidad de involucrar a los estudiantes y a la juventud en las iniciativas de conservación. Respondió a las preocupaciones de los Inuit y explicó que el gobierno canadiense da la bienvenida a la participación indígena. También es esencial continuar buscando la mejor aproximación científica en relación con el Ártico. Explicó que actualmente está en manos de un comité permanente en Canadá la propuesta de legislación sobre especies en riesgo, en la que el conocimiento tradicional indígena se ha incorporado de modo sustantivo.

La gobernadora Whitman manifestó su acuerdo con la importancia esencial de la educación y dijo que esta es una prioridad para el gobierno de EU. Explicó que la EPA tiene un programa (Energy Star) directamente enfocado a la educación del público hacia la conservación de la energía. Recientemente el presidente de EU anunció retos en cuanto a cómo cumplir con los requisitos de conservación, en particular en equipos que utilizan energía incluso cuando están apagados. Por medio de Energy Star se educa al público respecto de la forma de hacer una compra inteligente. Describió otra iniciativa que consiste en dar información, por medio de los anunciantes del estado del tiempo, sobre la forma más eficiente de utilizar los aparatos de aire acondicionado. Sobre las peticiones pendientes en relación con los artículos 14 y 15 explicó que Estados Unidos espera tener pronto una resolución. Atribuyó los retrasos al hecho de que una nueva administración necesita iniciar un proceso de intercambio entre dependencias, lo que ha producido retrasos para obtener las autorizaciones necesarias del Congreso respecto a nuevas nominaciones en las agencias gubernamentales de Estados Unidos. Declaró entonces que desde la perspectiva de la CCA el asunto no es elegir entre un medio ambiente saludable y el comercio o una economía saludable. No se trata de un intercambio en un juego de suma cero. El Consejo y el CCPC han reafirmado la cooperación que es necesaria para que ello se asegure.

El secretario Lichtinger aprovechó el tiempo restante para solicitar comentarios del público.

Paulino Ponce Campos, de Bosque Tropical, habló sobre la conservación del cocodrilo en Jalisco. Se presentó un plan de conservación a las autoridades y, a la fecha, su organización ha practicado monitoreo en 90 por ciento de las aguas costeras. Tienen ahora datos sobre mortalidad, reproducción y otros factores ambientales. La preocupación principal de su organización ahora es la conservación del hábitat y la biodiversidad, para lo que se han hecho propuestas a las autoridades.

Sean Mattson, de Nuevas publicaciones en inglés, de México, preguntó a la gobernadora Whitman qué podría EU hacer o decir para convencer a la CCA y a la comunidad internacional de que Estados Unidos sigue comprometido con la reducción y control de los gases de invernadero cuando se retira de un acuerdo tan importante como el Protocolo de Kioto.

La gobernadora Whitman replicó que el compromiso se demuestra en las acciones que se toman, entre ellas las internas. Reafirmó la importancia de obtener resultados y dijo que el presidente de Estados Unidos tiene un claro compromiso de ocuparse del asunto de los gases de invernadero, a lo que agregó que ella en lo personal es parte de un grupo del gabinete que está analizando el asunto. Se refirió al anuncio hecho por el presidente el día previo en el sentido de destinar 80 millones de dólares adicionales a la conservación de energía, mismos que tendrán un efecto directo en la reducción de gases de invernadero. Reiteró que la forma de convencer al resto

del mundo es mediante la acción, y agregó que EU está también en búsqueda de otras oportunidades en el ámbito internacional. Cuando Estados Unidos se retiró del Protocolo de Kioto se retiró del tratado, no del proceso. El Presidente está aún comprometido con el proceso de participación internacional.

El señor Mattson tomó de nuevo la palabra para pedir mayor información sobre las acciones específicas que EU está considerando tomar.

La gobernadora Whitman explicó que, por ahora, la administración se está enfocando al plan de energía y a la legislación multicontaminante. También se está abordando el secuestro de carbono a través de la CCA, analizando las iniciativas con base en el mercado que se están aplicando ahora, además de continuar el trabajo en el comité de trabajo a nivel de gabinete.

Cliff Wallis, de la Alberta Wilderness Association, dio la bienvenida a los nuevos miembros del Congreso y a la comunidad de las ONG. Observó que al mismo tiempo que se avanza en la recopilación de información, la batalla sigue perdiéndose. Los bravucones de la economía de viejo estilo continúan golpeando al medio ambiente. La CCA era la encargada de hacer el balance, pero el hecho es que todavía estamos viendo muchos de los malos aspectos del comercio. El principio de precaución se está usando respecto de la protección ambiental, no del desarrollo. Expresó su esperanza de que los miembros del Consejo continúen como firmes defensores en el contexto de sus respectivos gobiernos. Continuó expresando su apoyo para que la CCA se ocupe de analizar lo que está actualmente ocurriendo en el desarrollo de comunidades ambientalistas y cómo estas experiencias pueden orientar su perspectiva del futuro.

La señora Redman comentó que los líderes mismos son promotores de estos mismos asuntos y señaló que el propio primer ministro de Canadá, en su discurso ante la Corona, presentó tres iniciativas: sobre aire puro, sobre agua limpia y sobre la salud de los canadienses y la protección de los espacios verdes.

José Zavala, del comité estatal de ecología de Tijuana, expresó primero la preocupación en su región por las empresas eléctricas que se están construyendo a lo largo de la frontera, en Baja California, para dar servicio a California. Felicitó entonces al secretario Lichtinger por tomar la decisión de promover un sistema obligatorio de reporte de emisiones y ofreció el apoyo de su organización. Agregó que espera ver legislación aplicable y mayor información que se difunda a nivel de las comunidades.

Areli Carreón, de la Red de Comunicación Morelos, señaló que compartía la posición de las varias organizaciones que se habían reunido para discutir los así llamados bienes y servicios verdes y que no estaban de acuerdo con la definición que se estaba usando. Dijo que dicha definición debería incluir la mejoría de la calidad de vida y los valores sociales. El crecimiento industrial y económico debería estar limitado a las capacidades de los sistemas ambientales y sociales. Elementos adicionales son: las consideraciones hacia las comunidades indígenas, los recursos genéticos y la biodiversidad. Preguntó qué están haciendo exactamente los ministros para apoyar a las comunidades en el desarrollo de los bienes y servicios verdes, no sólo para el mercado internacional sino también para uso interno e invitó al Consejo a responder por medio de la acción directa.

Álvaro Salgado Ramírez, de Coalición Rural, llamó a que se revise la legislación sobre bioprospección en las comunidades locales. También existe la necesidad de que se preserven los estilos de vida y las perspectivas culturales en el desarrollo —como lo practican las comunidades locales— como forma de proteger la biodiversidad. Todos tenemos responsabilidades sobre la conservación *in situ*: no todo se tiene que orientar hacia el mercado. Pidió también que se detenga la comercialización e incluso la plantación de maíz transgénico en México. La CCA debería continuar promoviendo proyectos que preserven la biodiversidad en el ámbito local, por ejemplo el proyecto sobre café de sombra.

El siguiente orador, que no se identificó, felicitó al Consejo por su apoyo a los esfuerzos para rescatar la cuenca Lerma-Santiago-Pacífico y el lago de Chapala. En relación con el caso de la presa de Silva preguntó al Secretariado sobre la posibilidad de desarrollar un informe del artículo 13 sobre asuntos ambientales e hídricos. Sugirió que México revise la legislación relacionada con el agua con miras a establecer una ley federal para el manejo de cuencas. Sugirió además que se reconsidere el Artículo 27 de la Constitución de México en relación con la propiedad y la preservación de los recursos naturales.

Ignacio Ángeles, de Rescate Ecológico de Tamuín, expresó su inquietud por las empresas eléctricas que se están construyendo en su región, mismas que emitirán toneladas de agentes contaminantes y destacó que no existen normas de control de emisiones para los productores de electricidad en México. Nuestra única referencia son los estudios llevados a cabo en Estados Unidos. Hay en la región especies y hábitat amenazados. Los residentes están muy preocupados por los impactos en la salud y quieren que se detenga la construcción de estas instalaciones.

Martha Esther Cortés, del Colectivo Ecologista Jalisco, se presentó como una persona que ha participado en los trabajos de la CCA por muchos años. Habló sobre la necesidad de establecer una política energética trinacional enfocada hacia el ahorro de energía. Hizo un llamado a que se asignen recursos fiscales para el desarrollo de una alternativa inteligente en fuentes de energía. Los agricultores en México están también preocupados por el calentamiento global y su efecto en las cosechas. Pidió también el apoyo del secretario Lichtinger para incluir a la sociedad civil en la planeación energética. Señaló, para concluir, que el agua no debería privatizarse ni ser objeto de comercio.

César Luna, de la Environmental Health Coalition, felicitó a México por haber reconsiderado su posición en relación con la confidencialidad de la información sobre la petición presentada por su organización (sobre Metales y Derivados). Recordó que una victoria de largo plazo para la ciudadanía, sin embargo, sólo se logrará cuando México y Estados Unidos tomen las medidas necesarias para proteger a los ciudadanos de esta región.

Miguel Bortolini Castillo, diputado mexicano, a nombre de los ciudadanos que representa, presentó un boletín de prensa difundido ese mismo día en el que se subrayan las preocupaciones públicas escuchadas durante la reunión. Las preocupaciones que describió se relacionaban principalmente con la bioprospección, los derechos de propiedad, los derechos indígenas a sus tierras y recursos, los efectos negativos del plan Puebla-Panamá, el depósito de contaminantes en las vías hídricas, la imposición de proyectos financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo y el Banco Mundial, la participación de la comunidad en el proceso de toma de

decisiones ambientales, el apoyo al Protocolo de Kioto sobre cambio climático y la necesidad de elaborar legislación complementaria para la protección ambiental, como lo indica el ACAAN.

Francisco Chapela habló sobre la importancia de aumentar la participación de la sociedad civil, comprendidas las ONG. Se refirió entonces a una petición firmada por un buen número de organizaciones e individuos representados en la reunión, en la cual se pide que la CCA continúe ampliando el apoyo a las actividades desarrolladas por la sociedad civil, mismo que se ha ido reduciendo gradualmente. Si el objetivo es la cooperación en apoyo al medio ambiente de América del Norte, entonces la participación de la ciudadanía es esencial. La importancia del CCPC tiene reconocimiento general, pero la CCA debe ir más allá y ampliar los mecanismos de la participación ciudadana, en particular para las iniciativas específicas. También hay una necesidad urgente de fondos para complementar la capacidad menguada del FANCA.

Lisel Lifshitz, de la Secretaría de Turismo del Estado de Michoacán, hizo un llamado al gobierno mexicano para que ponga en práctica el programa de manejo para la conservación de la mariposa monarca y señaló que nada se ha hecho al respecto después de que se publicó el documento oficial. Indicó que los organismos internacionales han contribuido con 5 millones de dólares pero que, puesto que esos fondos no se han invertido de una forma coherente —en parte debido a la falta de compromiso de la población local—, constantemente tienen problemas de falta de fondos. Concluyó su intervención señalando que se presentará una propuesta al secretario Lichtinger y al Secretariado.

Alejandro Gutiérrez, de la Sociedad Mexicana de Aguas de Occidente, en representación de una asociación profesional preocupada por el manejo del agua en el estado de Jalisco, presentó tres propuestas al Secretario Lichtinger. La primera sugiere un marco legal para el sector hidráulico con una firme capacidad de aplicación, tomando en cuenta que sin voluntad no se podrá atraer ningún financiamiento privado. Deberán establecerse castigos financieros para quienes no cumplan con las regulaciones. La segunda propuesta se refiere a la promoción de la participación de la sociedad civil en la protección de la cuenca Lerma-Santiago-Lago de Chapala, y la tercera se enfoca al establecimiento de estrategias para que las finanzas se puedan manejar a nivel local. En conclusión, reafirmó la necesidad de que las municipalidades reciban un fuerte apoyo y estímulo en sus esfuerzos por mejorar el manejo del agua y las aguas residuales.

William Muffett, de Defenders of Wildlife, primero agradeció a la CCA por su decisión de abordar el desafío relacionado con el agua dulce. Conforme las poblaciones crecen a lo largo y ancho de América del Norte y proliferan las sequías relacionadas con el cambio climático, la crisis será mayor. Dijo que es urgente comenzar a actuar ahora, cuanto todavía es tiempo de ocuparse del asunto de una forma razonable y justa. Segundo, indicó que la CCA requiere de mayor financiamiento, y urgió a pensar de forma creativa para hallar nuevas fuentes de financiamiento. Para concluir, se refirió al cambio climático, enfatizando que el cambio es real y está en marcha. Los ecosistemas están cambiando, las especies están desapareciendo y la gente está muriendo a causa de las sequías, el hambre y las enfermedades. Hizo un llamado a que se tomen acciones drásticas e hizo notar que los costos de la inacción serán inconmensurables, por lo que invitó al Consejo a mostrar valentía e ir más allá de la coyuntura política.

José Martín Velázquez, del Partido de la Revolución Democrática, repitió lo que dijo antes el diputado Bortolini, haciendo un llamado para que se evalúen los megaproyectos. Indicó que el

plan Puebla-Panamá debería ser estudiado por la CCA y que los megaproyectos no funcionan y no son, por tanto, inversiones inteligentes. Informó que en San Cristóbal, en junio pasado, los mayas adoptaron una declaración sobre biodiversidad que hizo un llamado al respeto y el apoyo para los sistemas de producción de adecuado manejo ecológico y de autosuficiencia para las comunidades locales. Para concluir, subrayó que los mercados verdes están en peligro y que las inversiones no deben buscar los beneficios de corto plazo. Pidió que se adopten leyes para impedir la imposición de dichos proyectos.

Un orador, que no se identificó, señaló que, por una parte, se habla sobre la conservación de la biodiversidad pero, por otra, hay especies en México, como la tortuga marina, que están en riesgo de extinción a causa de las políticas. Dijo que ello es una ofensa. Ante los muchos obstáculos que muchos ciudadanos enfrentan cuando tratan de buscar protección legal para las tortugas y su hábitat, expresó su voluntad de proteger esta especie, con o sin apoyo gubernamental.

El secretario Lichtinger anunció que el tiempo se había agotado e invitó a todos aquellos que no habían tenido la oportunidad de hablar a que mandaran sus comentarios por escrito al Secretariado. Invitó entonces a sus colegas del Consejo a que comentaran.

La señora Redman agradeció a los participantes por sus agudas presentaciones. Hizo notar que los vínculos entre comercio y medio ambiente son un tema recurrente y expresó su confianza en que la CCA siga teniendo un papel de liderazgo en esta área.

La gobernadora Whitman también agradeció a los participantes y declaró que, a lo largo de su experiencia con las reuniones públicas, ella nunca había visto esta clase de participación bien estructurada por parte del público y dijo que esto es lo que distingue a la CCA de otros foros. Dio a los miembros del público la garantía de que sus comentarios serían tomados en cuenta durante los procesos de deliberación y la elaboración de los programas.

El secretario Lichtinger reconoció que el proceso de participación ciudadana siempre puede mejorarse, pero estuvo de acuerdo con la gobernadora Whitman en que la CCA es un buen modelo. Hizo notar que él ha estado personalmente involucrado con la CCA desde su comienzo y que, ciertamente, puede ver las mejoras y el importante papel que ha jugado el CCPC.

La presidenta del CCPC, Liette Vasseur, agradeció al secretario Lichtinger a nombre del CCPC por haber prolongado esta sesión pública. Fue una importante demostración del compromiso de la CCA con un diálogo transparente con los ciudadanos. Continuó extendiendo un reconocimiento a los oradores que demandaron mayor transparencia y participación en el ámbito comunitario y el financiamiento adicional que esto requiere. Expresó también sorpresa y satisfacción ante la forma en que las ONG y los individuos se organizaron por sí mismos en esta reunión para presentar posiciones coordinadas. Las redes y los contactos establecidos son un elemento necesario para fortalecer la cooperación en América del Norte.

El secretario Lichtinger levantó la sesión.